

allein durch die Wiedergabe interessanter Volkstypen fesselt, sondern auch durch die Schilderung der drückenden, vom Tabakqualm geschwängerten Atmosphäre bemerkenswert ist. Bewundernswert ist es, wie Lunois es versteht, in der lithographischen Technik die Verschiedenartigkeit der malerischen Behandlung der Originale wieder aufleben zu lassen. Nach dieser Richtung hin ist namentlich »Die Wäscherin« von Daumier und »Die Löhnung der Schnitter« nach Hermitte zu erwähnen.

Neben der höchst charakteristischen und lebendig bewegten Zeichnung seiner Gestalten tritt bei Lunois auch das Hervorheben der Stimmungswerte zu Tage. Dabei paßt sich seine Technik dem dargestellten Motiv stets mit großer Feinfühligkeit an. Bald zeigt er, welche Kraft sein Stift zu erreichen weiß, bald hält er seine Zeichnung in ganz zarten Tönen. Bei dem einen Blatt wendet er die denkbar weitgehendste Modulationsfähigkeit an, das andere wieder läßt er in einer scheinbar flüchtigen, völlig improvisierten Darstellungsweise, oder er nimmt anstatt des Stiftes den Pinsel zur Hand und giebt mit diesem den malerischen Eindruck wieder, wie z. B. in dem ganz im Halbschatten liegenden und von zahlreichen Reflexen belebten »Weiblichen Portrait« und dem köstlichen Blatt »Die Burnus-Weberinnen« mit dem vom Sonnenglanz überfluteten Raum. Es würde uns hier zu weit führen, wollten wir auf alle einzelnen Blätter näher eingehen. Wegen der außergewöhnlichen Kraft ihrer malerischen Gestaltung seien von Schwarzdrucken noch hervorgehoben: »Der Mäher«, »Das Sacrament« und »Das letzte Gebet«.

Die mehrfarbigen Blätter enthalten eine Fülle feiner Farbengegensätze, die Lunois durch eine verhältnismäßig geringe Aufwendung von Farbenplatten zu erzielen weiß. Mit Vorliebe behandelt er in den kolorierten Blättern Motive aus dem Theater: Vor und hinter den Kulissen, orientalische und spanische Volksscenen, Stierkämpfe u. dergl., Scenen aus dem Leben der höheren Gesellschaftsschichten: »Lawn Tennis«, »Blindfuß«-Spiele zc. Die in vollendeten Drucken ausgeführten Blätter bieten außergewöhnliche Anregung und außerlesenen künstlerischen Genuß. Ernst Kiesling.

Uebersetzungen aus dem Deutschen

in die dänische, englische, französische, holländische, italienische, norwegische, schwedische und spanische Sprache.

(Mitgeteilt von Otto Mühlbrecht.)

1901. I.*)

(Schluß aus Nr. 152 d. Bl.)

Lutz, K. G., *Wanderungen.* (Stuttgart, C. Hoffmann.)

Lutz, K. G., *Naturgenot.* Wandeltoghten over velden en wegen, door bosch en hei, langs strand en duin. Naar het duitsch bewerkt door F. J. van Uildriks en V. Bruinsma. Afl. 5. Zutphen, Schillemans & Van Belkum. Gr. 8°. (Blz. 129—522 m. afb. en 7 pln.) Per afl. 40 c.

Marx, K., *Kommunistenprozess in Köln.* (Berlin, Buchh. Vorwärts.)

Marx, K. — L'Allemagne en 1848. Karl Marx devant les jurés de Cologne. Révelations sur le procès des communistes. Traduit de l'allemand par L. Rémy. In-16°, XII—403 p. Paris, Schleicher frères. 5 fr.

— *Das Kapital.* (Hamburg, Meissner.)

— Het kapitaal. Dl. 1: Productieproces van het kapitaal, hoofdstuk 1—9, met aanhangsel. Vertaling van F. van der Goes. Afl. 1. (XXIII, blz. 1—6.) (Internationale Bibliothek, Amsterdam, S. L. van Looy. 8°. No. 17.) Per afl. 25 c.

Kompleet in ongev. 8 afl. 1 fl. 90 c.

— *Lohnarbeit und Kapital.* (Berlin, Buchh. Vorwärts.)

— Wage-labor and capital; tr. by J. L. Joynes. New ed. New York 1899, Labor News Co. 54 p. S. pap., 10 c.

*) 1900. II. Bergl. Börsenblatt 1900, Nr. 297, 298.

Meister Bernhard. (Strassburg, Levrault.)

Meester Bernard. Een verhaal uit den tijd der hugenoten. Naar het hoogduitsch door Katy. Amsterdam-Pretoria, Boekhandel vrhn. Höveker & Wormser. 8°. (56 blz., m. 3 gekl. pln.) 30 c.

Mehring, F., *Geschichte d. deutschen Socialdemokratie.* (Stuttgart, Dietz.)

Mehring, F., Dodici anni de leggi eccezionali. Prima traduzione italiana estratta dalla »Geschichte der deutschen Sozialdemokratie« con prefazione di C. Treves. Milano, Uffici della »Critica Sociale«, in-16°, pag. 287. 3 l.

Merkel, F., *topograph. Anatomie.* (Braunschweig, Vieweg & Sohn.)

Merkel, F., Trattato di anatomia topografica. Traduzione con note e aggiunte del G. Sperino con la collaborazione del C. Calza. Manuale per medici e studenti. Vol. I, disp. 1. Torino, Unione tipografico-editrice, in-8 fig., pag. 40. 1 l.

Meyer, C. F., *Novellen.* (Leipzig, Haessel.)

Meyer, C. F., Noveller. Öfvers. från tyskan af L. Arosenius. 8vo, 362 sid. Stockholm, Aktieb. Hiertas bokförlag. 3 kr.

Meyer, F. B., *Lichtstrahlen aus Gottes Wort.* (Basel, Kober.)

Meyer, F. B., Livet i Gud. Raad til unge søgende og troende Mennesker. Oversat af O. Olesen. Anden Halvdel. 46 Sider i 8. Struer; Varde, Kjöbenhavn, Lohse. 35 öre.

Meyer-Lübke, W., *Grammatik der romanischen Sprachen.* (Leipzig, Reisland.)

Meyer-Lübke, W., Grammatica storico-comparata della lingua italiana e dei dialetti toscani. Riduzione e traduzione ad uso degli studenti di lettere per cura di M. Bartoli e G. Braun, con aggiunte dell'autore. Torino, E. Loescher. In-8, pag. XVI—269. 12 l.

Müller, M., *Deutsche Liebe* (Leipzig, Brockhaus.)

Müller, M., Amour allemand (extrait des papiers d'un étranger), publié et accompagné d'une préface par M. Müller. Traduction de C. V. In-18 Jésus, IV—165 pag. et 1 portrait. Paris 1900, Lemerre. 2 fr. 50 c.

Münchhausen, Baron K., *Tales from the travels of Baron Münchhausen;* ed., with introd. and notes, by E. E. Hale; il. after G. Doré. Boston 1900, Heath. c. 7+78 p. D. cl., 20 c.; pap., 10 c.

Neumann, G. R., *Schachspiel.* (Berlin, Springer.)

Neumann, G. R., Handleiding tot het schaakspel. Naar het hoogduitsch. 5e, verbeterde en vermeerderde druk. Gouda, G. B. van Goor Zonen. 16°. (VIII, 135 blz., m. fig.) 60 c.

Niemann, A., *Pieter Maritz.* (Bielefeld, Velhagen & Klasing.)

Niemann, A., The Boer boy of the Transvaal; from the German by K. Milner Rabb. Philadelphia, 1900, Penn Pub. Co., c. 3—348 p. il. D. cl., 1 \$ 25 d.

Nietzsche, *Zarathustra.* (Leipzig, Naumann.)

Nietzsche, F., Sålunda talade Zarathustra. En bok för alla och ingen. Öfvers. af Alb. Eriksson. I. 8vo, 204 sid. Stockholm, 1900, Bokförlaget Svithiod. 2 kr. 75 öre.

— Ainsi parlait Zarathoustra. Traduit par H. Albert. In-18 Jésus, 488 p. Paris, Société du Mercure de France. 3 fr. 50 c.

— *Genealogie der Moral.* (Leipzig, Naumann.)

— La genealogía de la moral, por Federico Nietzsche. Madrid. Imprenta de Avrial. Sin a. En 4.º, 138 pág. 3 peset. 50 c.

— *Gut u. Böse.* (Leipzig, Naumann.)

— Más allá del bien y del mal, por Federico Nietzsche. Madrid, 1900. Imprenta de Avrial. En 4.º, 212 páginas. — 5 peset. 50 c.

Oppenheim, H., *Nervenleiden.* (Berlin, Karger.)

Oppenheim, H., vore nervöse Börn og deres Opdragelse. Oversat af H. E. Hass. (Skrifter om Börneopdragelse. Udgivne af H. E. Hass. Nr. 1.) 58 Sider i 8. Kjöbenhavn, Frimodt. 75 öre.

— *Lehrbuch der Nervenkrankheiten.* (Berlin, Karger.)

Oppenheim, H., Diseases of the nervous system: a text-book for students and practitioners of medicine; tr. and ed. by E. E. Mayer. Authorized ed. from 2d rev. German ed. Philadelphia, 1900, Lippincott. 900 p. il. 4º, cl., 5 \$; shp., 6 \$.

Plötz, *Reisebegleiter.* (Berlin, Herbig.)

Ploetz, C., tysk Rejsseledsager. Praktisk Haandbog i det tyske Omgangssprog. Efter Originalens 11te Oplag. Den tysk-danske Udgaves 4de gennemsete Oplag ved H. Schou. 100 Sider i 8. Kjöbenhavn, Klein. Indb. 1 kr. 50 öre.

Poschinger, M. von, *Kaiser Friedrich* (Berlin, Schröder.)

Poschinger, M. von, Life of the Emperor Frederick. Edit. from the German, with an Introduction, by S. Whitman. With a Portrait. Roy. 8vo, pp. 474. London, Harper & Bros. 16 sh.

Rasius, C. E., *Kritik.* (Leipzig, Engelmann.)

Rasius, C. E., Diritti e doveri della critica. Traduzione di A. Bongioanni. Torino, Filli Bocca, in-16, pag. XI—269. 3 l.

Reuter, G., *Frau Birglin u. ihre Söhne.* (Berlin, S. Fischer.)

Reuter, G., »Eert uw vader en uw moedern«. Roman. Uit het duitsch door M. van Kleeff. Leiden, Blankenberg & Co. Gr. 16°. (VIII, 322 blz.) 3 fl.; geb. 3 fl. 50 c.

Ritschl, *Rechtfertigung u. Versöhnung.* (Berlin, Marcus.)

Ritschl, A., The Christian doctrine of justification and reconciliation; the positive development of the doctrine; Eng. tr. ed. by H. R. Mackintosh and A. B. Macaulay. New York, 1900, Scribner. 12+673 p. 8º, cl., 4 \$.